

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 40 (1914)  
**Heft:** 27

**Artikel:** Englisch  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-446871>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Wir protestieren!

Der Verband deutsch-schweizerischer Frauenvereine zur Hebung der Sittlichkeit erläßt in allen Berner Stadt- und Land-Gemeinden einen gehärmischen Protest gegen die Verrohung der Kunst.

Sechsundzwanzigtausend sind wir,  
Ganz erfüllt von dem Bestreben,  
Sittlichkeit so weib- wie männlich  
In der deutschen Schweiz zu heben.  
Mehr noch ist's uns schon gelungen  
— Siehe Zürich, Niederdorf —  
Doch jetzt kommt die Kunst-Ausstellung  
Unmoral'scher Sündenchor.

Was wir sechsundzwanzigtausend,  
Heiß errungen, wird bedroht:  
Wohin soll's mit Sucht und Sitte,  
Wenn die Kunst total verroht?  
Wenn die Leinwand statt Bekleidungs-  
Strocke sittlich zu erfüllen,  
Sprech benüht wird Fleischesluste  
Dem Beschauer zu entblößen?

Als wir Sechsundzwanzigtausend  
Uns die Ausstellung besehn,  
Blieben starr wir vor Entrüstung  
Bei den meisten Bildern stehn.  
„Psui! So ausgeschämte Weiber  
Auf die beste Leinwand schmieren!  
Anstatt „Hömmli“ d'raus zu nähen, —  
Dreimal Psui! Wir protestieren!“

P. procura: Lisbeth

## Englisch

Leßthin kommt eine Bäuerin im Sonntagsstaat ins Warenhaus und möchte ein Paar Handschuhe kaufen. Der Verkäufer zieht dienstbefüllt alle Pappschachteln hervor und zeigt ihr die verschiedensten Arten, doch nichts wollte ihr gefallen.

„Ich han i der „Mode für Alle“ gläse,  
gäli Händsche mit schwarze Schtreise und  
vice versa säid i der Mode, und derige  
möcht i!“

„Ich willene zeige,“ meinte der Verkäufer,  
dem große Schweißtropfen auf der Stirne  
standen; und er bringt die gewünschten  
Handschuhe, d. h. gelbe mit schwarzen  
Streifen und schwarze mit gelben Streifen.

„Das isch ja nöd das, wo-n i will! Si  
find scho gäl und händ schwarzi Schtreise,  
si händ aber keini vice versa!“

„Doch, doch, si händ vice versa! Vice  
versa ischt englisch und heißt uf dütsch:  
sächs Chnöpf, zelled Si nur.“

Die Bäuerin erwiderte nichts, kaufte  
sich drei Paare und ging von dannen.

v.

## Lieber Nebelspalter!

Das christliche Sprüchlein: „Komm, Herr Jesus, sei du unser Gast und segne, was du uns bescheret hast“, ist eigentlich ein Bestechungsversuch. Oder finden Sie es schön, wenn ich sage: „Komm, Freund Anton, sei du mein Gast und nimm ein Stückchen von dem Humor, den du mir bescheret hast, bring' aber auch die Mayonnaise dazu“?

Rudolf Gschick

## Conrad Ferdinand Meyer in Zürich

Lieber Nebelspalter! Ich suchte letzthin das Conrad Ferdinand Meyer-Haus in Zürich-Stadelhofen und erhielt auf meine Nachfrage bei Vorübergehenden folgenden Bescheid:

Der Erste (ein Rechtsanwalt mit gelblederner Mappe): Sagen Sie jemand anders! Ich interessiere mich für diesen Mann nicht.

Der Zweite (ein Geschäftsmann mit goldener Uhrkette und ebensolchem Kneifer): Ja, da hinten an dieser Straße wird wohl das gesuchte Haus stehen. Gegen die Straßenseite trägt es eine weiße Tafel mit Inschrift. Ich gehe nun zwar seit 20 Jahren täglich an dem Hause vorbei ins Geschäft, aber die Inschrift habe ich noch nicht gelesen.

Der Dritte (ein „höherer“ Schüler): So ein Haus kenne ich nicht. In Zürich gibt es keine solche Sirma! — Argus

## Excessor!

Seit die Musik mit Nachdruck um die Einführung von Bierfestloren sich müht und das Bierfestklavier zum Entzücken der Menschheit schon erfunden ist, haben die Priester der Schwesternkünste keine Ruhe mehr und trachten ihrerseits ebenfalls nach Verbreitung des in ihrem Sache zur Verwendung kommenden Materials. So verlangen z. B. die modernen Dichter kategorisch eine ausgiebige Erweiterung des alten, verbrauchten und abgeklapperten Alphabets. Denn — so sagen sie — was, um Himmels willen, sollen wir mit lumpigen 25 Buchstaben anfangen, sie können unsere lieben Gedanken nicht ausdrücken, und wenn man sie noch so genial zusammenstellt! 25! Du lieber Himmel, selbst ein Gott könnte ja mit den paar Dingern nichts rechtes dichten! Wir verlangen einfach mehr, im Namen der Kunst, gebt sie uns!

Wer wollte diesem Wunsche seine Berechtigung ab sprechen, namentlich wenn man an das große Heer derjenigen Poeten denkt, die zum Dichten nicht einmal 25, sondern nur ihre „vier Buchstaben“ mitbringen (also die sogenannten Popoeten)! Aber auch die andern soll man nicht vergessen. Wir sind uns wohl alle einig darüber, daß so manchen „genialen“ modernen Dichter ganz gewiß mindestens „25“ von rechtswegen gebären und zukommen sollen, und wenn er selber dringend um „noch mehr“ fleht, so wollen wir sie ihm herzlich gern ungefähr verabsolgen.

Auch die Maler röhren sich. Ihren Wünschen in richtiger Weise zu entsprechen, ist schon schwieriger. Mit den alten Borstenpinseln wollen sie nicht mehr schaffen, weil ihre Bilder sonst zu „borsfig“ werden. Sie verlangen statt dessen mehr Haar für ihre Pinsel. — Einige befürchten, aber nicht mit Unrecht, daß es alsdann „haarige“ Gemälde absehen könnte und stimmen daher lieber einer Vermehrung der Pinsel zu. — „Pinsel“ hat es ja so schon mehr als genug! Was ist da zu tun, um der darniederliegenden Malerei wirksam unter die Arme zu greifen? Ich für mein Teil glaube, daß die Maler sich selber helfen werden, denn es gibt unter ihnen eine große Zahl nicht bloß genialer, sondern geradezu genitaler Künstler, und diese werden, was ja die Haupfsache in der Kunst ist, immer ein großes und „zahlreiches“ Publikum finden.

G. G.

## Ja so!

„Wissen S', warum man grad Durazzo zur Hauptstadt Albaniens gemacht?“

„Na!“

„Weil's die einzige Stadt is, in der man ein W. C. einrichten konnt!“

Jng.

## Durazzo

Es schlich die Kähe um den heißen Brei,  
Den, weiß der Himmel wer, bereit gestellt.  
Er war zu heiß — drob gab's ein groß' Geschrei  
Und Mord- und Blutgeruch durchzehrte die Welt.

Wo sind die Köche, die so heiß gekocht?  
Wer hat denn angerichtet und den Teufelsteller  
Der Käf' gereicht, die sich doch nichts vermocht  
Vor jenem dreimal klugen Sallensteller?

Nun ist der Teufel los, in dieser Teufelsküche  
Kein Teufel weiß, wer Koch und Kellner ist!  
Schiff und Geschirr geht alles in die Brüche;  
Der armen Kähe graut's zu jeder Srift.  
Wohl besser wär's zu sputen, fern im Nord,  
Als umzugehen, trostlos, im Palazzo,  
Umgarn von Kinterli, Berra, wer weiß von Mord!  
Ja! Ja! 's ist harte Zeit — da unten in Durazzo.

Fidler Guggehürl

## Gut zurückgegeben

Unter den verschiedenen Anwohenden im Salon des reichen Herrn X. befindet sich auch ein wohl bekannter Komiker, der die Gäste mit seinen würzigen und nebenbei gesagt guten Wihen unterhielt. Seit geräumer Zeit schon schritt der Bankier X. im Salon auf und ab; die Hände in der Tasche, hörte er nachlässig dem Gespräche zu. Wie dann eine Pause eintrat, meinte er:

„Ich habe gehört und auch selbst gefunden, daß die Komiker in ihrem privaten Leben sonst sehr ernsthafte Leute sind und gar nicht fähig, einen guten Wih zu machen, wirklich, Sie machen eine Ausnahme.“

„Sehr schmeichelhaft; da stehe ich im gleichen Verhältnisse wie Sie, Herr Bankier, Sie sind auch der einzige Bankier, den ich bis heute gesehen habe, der seine Hände in der eigenen Tasche hatte!“

D.



J. P. J. in Bern. Sie schreiben uns: „Dieses Gedicht auf deutsche Sprache ist meine erste Erfahrung. Ich glaube, wenn Sie optimistisch gelaunt sind, sie werden es drucken.“ — Obwohl es soviel Optimismus gar nicht gibt, wollen wir Ihnen den Gefallen tun. Hier steht es, was Sie auf deutsche Sprache gedichtet haben:

Gestern Abend wir die beide  
Hier zusammen ganz allein,  
Treuer Liebe viele Eide  
Senkten tief ins Herz hinein.  
Über heute zum Abschiede  
Wir uns reichen fest die Hände;  
Jung geblühter sanfter Liebe  
Leider lassen wir das Ende.

Wir geben Ihnen aber den freundschaftlichen Rat: schreiben Sie lieber auf bulgarische Sprache. Es gibt schon zwiele Dichter, die auf deutsche Sprache dichten, und eine bulgarische Konkurrenz würde man mit höchst scheelen Blicken betrachten. Unser Optimismus ist aber nun leider gänzlich erschöpft.

Freund in Sternenberg. Das ist doch sonderbar. Am Grabe des Verstorbenen trauern also ein Sohn, zwei Töchter, Großkinder, Tochternärrer, Schmiedergötter, nebst übrigen Anverwandten. Hm! Schwiegerländer? Ob dieser Sohn vielleicht ein heimlicher Türke ist?

J. E. J. in Luzern. Leider nicht zu verhindern. Besten Dank!